

LOVE RUNS AROUND
THE GALAXY:
THE BEST OF MADAM
AWAYA

夏木康志

目次

哀愁の September	1
LAST LOVER	4
TRUE LOVE	5
アモーレ・センプレ・トラヴェルサーレ・イル・モンド	7
絆	8
SENZA TE	9
La Mariage	11
Ciao!Ciao!Bambina!	13
HANABI!	14
REMEMBER ME	18
PRIMAVERA	22
Sing Le Bell!	26
Sing Le Bell!(Worldedition.)	30
Say Good Bye!	34
Say Good Bye!(globaledition)	36
AMORE SEMPRE TRAVERSARE ILMONDO.	39
LOVE ALWAYS NAVIGATE THE WORLD (GLOBALedition)	40
Amor de sempre na navegarmundo	41
Amour toujours naviguer sur lemondo	43
☒是☒超越世界	44
Parallel World	45
IMAGINE ME	46
パラレル・ワールド: 交わる心	47
マダム・アワヤより愛を込めて	49
FENIX: アルセーヌ・ポルゴのテーマ	50
AMORE (挿入歌)	50
ZIPANG: エンディング・テーマ	51
奥付	
奥付	54

哀愁の September

また一人同級生が結婚したの

授かり婚、今はそう言うのね

なぜか私、流水の中のシロクマみたい

取り残されちゃったのかな

哀愁の September

昔は、秋が一番好きな季節だった

涼しくて、木々は色づく

私だって、昔の仲間祝福したい、but

またフラれちゃった、いつも一人ね、私

今も好きになりたい

秋も、私自身も

でも、ダメね

Mai Dire Mai

あきらめないで、自分に言い聞かせる私

あせっちゃ、ダメ

哀愁の September

もう街にはあのセミもいない

寂しい季節ね、秋

鈴虫の音がする、恋の季節

虫だって、恋をする

でも、私は Lost Love

いつだって Lonley!

いつか見返すわ、先に結婚した昔の同級生

哀愁の September

本当の意味は、幸運の7の月

私も探したい、私だけの幸運

哀愁の September, and Good Luck for Me!

LAST LOVER

そうよ。誰だって経験する

忘れたかもしれないけどね

初恋

私いつでも思う。恋する度

これが最後の恋にしたい

あなたは最高の恋人（ひと）

そして、私の最後の恋人

お願い、LAST LOVER

恋に、失恋は付きもの

私はいつでも恋の喪服期間中

でもね、もう喪はあけたの

サヨナラ、前の恋

バットじゃないのよ

そんなに簡単にフラないで

いつも思っていた、私

ボールじゃないワ

私の心は、そんなに軽くない

心のミットで受け止めて

そして

お願い、私の LAST LOVER

あなたは最高の恋人（ひと）そして、私の最後の恋人

TRUE LOVE

あなたと出会って、私捨てたの

昔の彼との写真

あなた疑ってた

私の心の中、別の人があると

でもね、私の心は一つ。

あなただけよ。TRUE LOVE

これからは、あなたとだけ写ってる

私たちの写真

そうね、女は移り気だけど

でもね、私の心は一つ。

あなたも、そうよ

心は一つ。

二人共に生きてゆく。

TRUE LOVE.

アモーレ・センプレ・トラヴェルサーレ・イル・モンド

この広い銀河（そら）、わたし独りぼっち、ただギター片手に歌ってた

広がる歌声、なぜか感じる、まるで他人の声のようね

わたしだけの歌、歌いたい、そして願ってた

いつか出会うこと、運命（さだめ）の相手

この地球（ほし）に降りて、そして出会ったの

まるで感じる。この銀河（せかい）、せまくなったよう

今は歌える、わたしの歌、わたしだけの歌

刻を越えて、惑星（ほし）を越えて、ただ一つあるの。それは、愛

どんな時も、いつだって、愛は世界を越える

AMORE SEMPRE TRAVERSARE IL MONDO *

(*くりかえし)

FELICE SEMPRE ESSERE CON NOI (フェリーチェ・センプレ・エッセレ・コン・
ノイ)

絆

あの夕日をいくつ数えたでしょう。

私は、ずっと一人だった。

でも、あなたと出会って、芽生えた絆。

私たちの絆に賭けてみようと思った。

絆。私たちの絆は、惑星（ほし）を越えてゆく。

そしてまた刻を越えてゆく。絆は、永遠。

そして生まれくる命が繋ぐ。

絆は、永遠。

いつか来る、私の最期の日。

でもね、信じたい。私たちの、絆。

絆。私たちの絆は、惑星（ほし）を越えてゆく。

そしてまた刻を越えてゆく。絆は、永遠。

SENZA TE

SENZA TE.

君なしではもう、僕はられない。

SENZA TE.

ずっと一人ぼっち。

恋人など出来ないと思った時もあった。

でも、こうして、君と出会った。

二人一緒に、ずっと生きてゆけると信じた。

SENZA TE.

君なしではもう、僕はられない。

SENZA TE.

CON TE.

あなたと共に、生きてゆきたい。

CON TE.

CON TE.

あなたと共に、進み続けたい。

CON TE.

SENZA TE.

君なしではもう、僕はいられない。

SENZA TE.

La Mariage

私たち二人、こうして今結ばれた

そうよ、思うわ、お互いに

運命の相手と

これからは、あなたの名前

私の名前として生きてゆく

Con il tuo nome

そして二人、いやここに三人

共に生きてゆく

家族として

La Mariage

素敵なことね

どんなときでも、忘れない

今の喜びを、どんなときでも

そして誓うの

絆は、永遠

La Mariage

Ciao!Ciao!Bambina!

Ciao!Ciao!Bambina!

9ヶ月待ったわ

あなたと出会うのに

そうよ、毎日お話ししたわね

そして、あなたは生まれた

こんにちわ、赤ちゃん

私の娘、私たちの娘

あなた生まれるまで、私一人かと思っていた

血の繋がった肉親

でもね、こうして増えてゆくのね

私たちの家族

Ciao!Ciao!Bambina! *

* 繰り返し

Sempre Siamo Noi!

HANABI!

今日は街の HANABI 大会

川では、大爆発の最中

華が咲く、空の華

でも、私一人

電車は浴衣の人ばかり

せっかくの週末

今日もミット殴ったわ、but

On いつものキックボクシング

私実は格闘やってる、言うど引くのね

地球の男

そうよ今日も一人

今日も友達一人、親に男紹介するらしいの

また一人片付くわ、私、流氷の上のシロクマ

せっかくの HANABI、興奮してる近所の子供

でもね、本当の花火の寂しさは、わからないはずね

そうよ、今日ももうすぐ三十路のシングル花火デー

燃えているのは、花火だけね

散り行く炎が、まるで誘うはワ、哀愁

そうね、もうすぐ私も挑戦しようかな

OMIAI

強くなればなるほど、わかるの

引いてゆく、周りの男

そうよ、もうすぐ国際大会

でもね、私は、いつもシングル

なりたいワ、デュオ

いつも飲むのは、ダブル

どうせ今日も家で一人、HANABI 大会

しょうがないのよ、見えちゃうの HANABI 出窓から

いつもシングルで HANABI!

毎年シングルで HANABI!

REMEMBER ME

Remember me.

覚えていますか？

一年 365 日毎日出会っていた。

まるで、幼なじみ。

同級生のあなた。

毎日会っていたあの日、特別だった日々。

何気なく刻を過ごした、私たち。

そうね、まるで今は他人。

街で出会っても、わからないかも。

でもね、思い出は一生。

はじめての告白、それはあなたから。

最後の2月、あなたからのチョコレート。

手紙には義理と書いてあった。

でもね、そんな他愛無い手紙、今でも取ってあるの。

Remember me.

覚えていますか？

あなたからもらった手紙、今でも全部、残してる。

何故だか、捨てられないの。

今だから言うわ。私、他に好きな人がいたの。

でもね、今はわかる。なんとなく。

あなたのストレートな気持ち、伝わったわ。

でもね、二人は、今は他人同士。

そうね、まるで今は他人。

街で出会っても、わからないかも。

Please, remember me.

覚えていますか？

久しぶりの同窓会。

勇気を出して参加したの。

私、あなたの顔探してた。

いや、あなただけを。

やっと話し掛けてくれたあなた。

あなたは、こう言った。

Remember me.

覚えていますか？

まるで別人。

前よりももっと綺麗になっていた、あなた。

返事するのが、精一杯。

ずっと一緒だったよね。答えた、私。

Please, remember me.

覚えていますか？

I always remember you.

In my heart.

そうね、また会う機会あったら。

勇気出して言ってみたい。

あの時の返事。

I always remember you.

In my heart.

でもね、今はお互い、思い出の人。

それで、いいのかも。

Remember me.

Say, remember me.

PRIMAVERA

一番好きな季節は春

植物が大好き、特に無口なところ

そういった FIRST DATE の時のあなた

見たわ、一緒に色々な花

もうすぐ、夏

この国には梅雨があるのが、苦手

そう言った異国出身のあなた

一番好きな画家はピカソ

キュビズムにハマっている、特に抽象的なところ

他に好きな画家は、モネ

やっぱり好きなのは植物、そして睡蓮

でもね、私はモネよりもクールベ

理想のタイプはガブリエル・カペだった

一番好きな季節は秋、な私

でも、物寂しい SEPTEMBER

いまはもうすぐ夏

ネコよりも、イヌが好き

動物よりも植物

パンダよりもトラよりもツツジ

難しいね、人生

まるで神戸、横浜みたいな海沿いの都市（まち）で育ったあなた

いつか案内してほしい、あなたの故郷（ふるさと）

私も一番好きな季節が春になるようにしたい

来年の春も一緒に、植物園に行こうと約束した2人

約束ほど当てになるものもないけど、来年の春

もう待てないわ、PRIMAVERA

Sing Le Bell!

Sing Le Bell! test by Madame AWAYA

忘れちゃったわ

いつがクリスマスかなんて、そうよ私はにわか仏教徒

今歌います。Sing Le Bell!

ふと気付いたら、立っていたの

誰もいない砂丘の上

一面雪化粧、ラクダも冬休み！

Sing! Sing Le Bell!

誰が決めたの、キリストの誕生日を祝うのに

恋人と一緒にじゃないといけないと

そうよ私は仏教徒、12月だけ仏教徒

Amore Once More!

昔は信じてたかもね、サンタクロース

でもね、今はちょっと嫌い、赤い鼻のトナカイも

Sing! Sing Le Bell!

私一人だけの歌。

言い訳じゃないけど

そうね、Double でもいいわ。ウィスキーなら。

いつもシングル！ いつだってシングル！

聞いたことがあるわ、夏になったら

砂丘も熱くて歩けないと

今、一面の雪景色、その先は日本海

Sing! Sing Le Bell!

歌えば、ちょっとだけ寂しくないかも

そうよ、Let's sing! Sing Le Bell!

Amore Once More!

来年こそ、迎えるわ、雪の砂丘

きっと2人で

この国だけよね、こんな言葉があるなんて。

英語じゃない、日本語でもない

和製英語

そうね、あなたも

Let's sing! Sing Le Bell!

いつかきっと、そしてきっと

リベンジするわ、この白い砂丘で

だから今だけ、今年だけ

Let's sing! Sing Le Bell!

Sing Le Bell!(Worldedition.)

Sing Le Bell! English test by Madame AWAYA

Oh, I've forgotten.

When Christmas? I'm Buddhist.

Now I shall sing. Sing Le Bell!

Just Standing.

On Sand hill, where no one comes.

Snow all over ! Camel is on her vacation.

Sing! Sing Le Bell!

Who decided? You must stay Christmas with your lover.

I am alone. December Buddhist.

Amore Once More!

Just believed the existence of Santa Clause in my childhood.

But now, I dislike the reindeer, too.

Sing! Sing Le Bell!

Just only my own song.

Say! Double if whisky.

Always single! Whenever single!

Once I have heard , in summer...

Sand Hill is too hot to walk on.

Now, just over snow, next is the Japanese Sea.

Sing! Sing Le Bell!

Sing! Good bye aloneness.

Yes, Let's sing! Sing Le Bell!

Amore Once More!

Next year I shall go on the snow Sand Hill.

with new lover.

Only Japan! There exists such a Phrase.

Not English! Not Japanese.

Just Japanese Slung.

Yes, you.

Let's sing! Sing Le Bell!

Next time, I will revenge on the white Sand hill.

Just Only Now, this Year!

LET'S SING! SING LE BELL!

Say Good Bye!

どんな時も、いつだって

私は Single、そう思った時もあったわ

でも、そんな自分に

Say Good Bye!

いつだって、時には

自信なくして、やる気なくす

そんな時もあるわ

でも、必ず取り戻すわ

私の PRIDE

そうね、誰でも生まれてくる時は

必ず Single、双子でもない限り

人は一人で生まれ、一人で旅立つ

でもね、いつかわかるはず

一人じゃない、人生は

いつだって Single、そう思っちゃうけれど

そんな自分に

Say Good Bye!

Say Good Bye!(globaledition)

Whenever, always

I am alone. Some time I think so.

But to such me.

Say Good Bye!

Always, sometime

Out of confidence, and not fine.

Such time goes.

But I shall return

My PRIDE.

Yeah, the time whoever be born

Always Single, even not duo.

People are born and dyes single.

But you will understand.

Never Single, your life,

Always Single, sometime we think but

To such ourselves,

Say Good Bye!

AMORE SEMPRE TRAVERSARE ILMONDO.

IN QUESTO MONDO , SOLO IO, CANTAVA CON CHITARRA

IL MIO VOCE MI SEMBRAVA LA VOCE DI ALTRA DONNA

VOGLIO CANTARE IL MIO CANZONE

VOGLIO INCONTRARE IL MIO RAGAZZO

NATO CON IL MONDO E INCONTRO DI TE

MI SEMBRA IL MONDO SI FACCIA PIU PICCOLO

POSSO CANTARE IL MIO CANZONE SOLO DI ME

ESISTERE L'AMORE CHE TRAVERSA IL TEMPO E LO SPAZIO

AMORE SEMPRE TRAVERSARE IL MONDO *

(* Repeat)

FELICE SEMPRE ESSERE CON NOI!

LOVE ALWAYS NAVIGATE THE WORLD (GLOBAL edition)

IN THIS WORLD, JUST ME, SANG WITH GUITAR

MY VOICE MI SEEMED THE VOICE OF OTHER WOMAN

I WANT TO SING MY OWN SONG

I WANT TO MEET MY LOVER

BORN TO THE WORLD AND MEET WITH YOU

I SEEM YOU MAKE THE WORLD SMALLER

I CAN SING MY SONG ONLY FOR ME

EXIST LOVE YOU CROSS THE TIME AND SPACE

LOVE ALWAYS NAVIGATE THE WORLD *

(* Repeat)

HAPPINESS ALWAYS BE WITH US!

Amor de sempre na navegarmundo

Neste mundo, então eu com cantou guitar

Minha voz da parecia outra mulher

Quer cantar a minha música

Eu quero conhecer meu amante

NASCIDO para o mundo e se encontrar com você

Isso me parece enfrentar Mais Você ou menos do Mundo

Eu posso cantar minha música só para mi

EXISTE AMOR de atravessar o tempo eo espaço

Amor de sempre na navegar mundo *

(* Repetir)

Felicidade estar sempre com a gente!

Amour toujours naviguer sur le monde

Dans ce monde, si je chantais avec GUITARE

Ma voix semblait autre femme

Voulez-vous chanter ma chanson

Je veux savoir mon amour

Né dans le monde et de vous rencontrer

Cela me semble visage vous plus ou moins le monde

Je peux chanter ma chanson juste pour moi

IL amour à traverser le temps et l'espace

Amour toujours naviguer sur le monde *

(* Repeat)

Bonheur toujours avec nous!

☒是☒超越世界

在☒个世界上，我唯一的吉他唱

我的声音，看着其他女人的声音

我要唱我的歌

我想☒☒我的☒人

他出生在☒个世界上，能☒足你

我好像你☒世界☒小了

☒粹☒我自己，我可以唱我的歌

我☒你穿越☒空

☒是☒超越世界

(重复)

幸福永☒与我☒同在！

Parallel World

Parallel World

いつも平行線ね

決して交わることのないお互いの道

でも、そんな道って本当にあるのかしら？

すべての道はローマに通ず

ってことわざもあるじゃない

一度は交錯した道が、もう交わらない

まあ、それはそれで便利かもね

この世界は所詮パラレルワールド

交わらない世界が共存している

何か寂しい感じがするけど

それで、効率的かも...

いつおわるかもわからない道

いつまで続くかもわからない道

そんな人生に同伴者を求める

寂しい生き物ね、ひとは

いつか道が交わる、そんな時まで

進み続けたい、人生

Parallel World

いつまでも平行線

IMAGINE ME

IMAGINE ME. text by MADAM AWAYA.

IMAGINE ME.

WITHOUT YOU , I WON'T NEVER SURVIVE.

想って、わたしを

あなたなしでは、とても生きられない

冬のデートは、いつも雪と氷の国

白い雪の花と、かがやくあなたの笑顔

2人だけの雪の公園、わたしは

そっとあなたの手を握ろうとした

私のアルバムに映っているあなたの写真

いつも笑顔で、微笑んでいる

あなたのカメラに写っている私たちの写真

思い出だけが、交錯する

IMAGINE ME.

WITHOUT YOU , I WON'T NEVER SURVIVE.

想って、わたしを

あなたなしでは、とても生きられない

パラレル・ワールド: 交わる心

パラレル・ワールド

そうよ、世界は平行線

一度出会って、別れたら

もう交わることはない

平行線は交わらない

それが人生の法則ね

そうね、世界は確かにパラレル・ワールドかもしれないわ

でも、きっと、交わるの私たちの心は

グッバイ、マイユークリッド

セイハロートゥ、ノンユークリッド

そうねもう決して交わらないと決めたのは

私の心の仮定、かもしれないわ

実際、世界は確かにパラレル・ワールドかもしれないわ

でも、きっと、交わるの人々の心は

グッバイ、マイユークリッド

セイハロートゥ、ノンユークリッド

心のジオグラフィー

幾何学模様恋をして

パラレル・ワールド

そうよ、世界は平行線

実際、世界は確かにパラレル・ワールドかもしれないわ

でも、きっと、交わるの人々の心は

マダム・アワヤより愛を込めて

Cari Amici.

親愛なる友人の皆様。

この度、ベストアルバムの歌詞を詩集として公開します。ちょっと恥ずかしい気もするけれど、虚構の中の真実に近づきたいと思い、私の歌詞を公開します。

おすすめの歌はやっぱり、AMORE SEMPRE TRAVERSARE IL MONDO. です。

いつも愛は世界を越える。本当だったら、素敵ですよ。

アルバムの中では、孤独だった一人の女性が、運命の人と出会い、家族を得てゆくまでを描いています。

イタリア語の歌詞はローマ字読みで読めますので、小中学校の演奏会などで、AMORE SEMPRE TRAVERSARE IL MONDO. をぜひ使ってください。

作曲は難しいかもしれませんが、その時は Mac でシンセサイザー SHAKU ZERO を使って演奏してください。

また出会える時のために。

ARRIVEDERCI!

MADAM AWAYA.

FENIX: アルセーヌ・ポルゴのテーマ

FENIX: アルセーヌ・ポルゴのテーマ

FENIX: そうよ、あなたは不死鳥
何度倒れても、立ち上がる

FENIX: そうね、あなたは不死鳥
どんな逆境も跳ね返す

FENIX: まさに、あなたは不死鳥
何度でも舞い上がる

時には休みたい時もある、でも何度でも目覚める

FENIX: まさに、あなたは不死鳥
そうよ、あなたがアルセーヌ・ポルゴ

AMORE (挿入歌)

AMORE, AMORE MIO, PER SEMPRE.

愛、私の愛よ、永遠に

永遠に続くものなどないと気づいたあの日

でもね、思いは受け継がれる

時を越えて、空間を越えて

だからあるの、瞬間（いま）が

昨日と明日の間で、現在を生きる私

AMORE, AMORE MIO, PER SEMPRE.

ZIPANG: エンディング・テーマ

ZIPANG

かつて求められた黄金の国

そこには夢があった

ZIPANG

みんな探した黄金の国

そこには文化があった

ZIPANG

どこにもないと思われた国

そこには列島（しま）があった

ZIPANG

今はもう黄金はほとんど採掘（と）れないけれど

そこには文化がある

奥付

奥付

LOVE RUNS AROUND THE GALAXY: THE BEST OF MADAM AWAYA

<https://puboo.jp/book/55391>

著者：夏木康志

著者プロフィール：<https://puboo.jp/users/ynatsuki/profile>

感想はこちらのコメントへ

<https://puboo.jp/book/55391>

ブックログ本棚へ入れる

<http://booklog.jp/item/3/55391>

電子書籍プラットフォーム：ブックログのパプー (<https://puboo.jp/>)

運営会社：株式会社ブックログ

LOVE RUNS AROUND THE GALAXY: THE BEST OF MADAM AWAYA

著 夏木康志

制作 Puboo
発行所 デザインエッグ株式会社
